

BỘ-VĂN-Y

QUÂN-LÝ

Giá bán nhứt trình	
AN-HÀ	
Trọn năm.....	6.00
Sáu tháng.....	3.00
Giá bán riêng nhứt	
trình L'APPEL	
Trọn năm.....	6.00
Sáu tháng.....	3.00
Giá bán chung hai bốn	
Trọn năm.....	10.00
Sáu tháng.....	6.00

AN-HÀ-BAO

MỖI TUẦN XUẤT NGÀY THỨ NĂM
ÉDITION EN QUỐC DE L'APPELEST-LEGAL
NUMBER
Nº 3466

Organe d'Informations Agrico Commerciales et Industrielles

NHÀ BAO Ở TAI BIỂNG - Leonard Delanois - Cần Thơ

Directeur Politique: TRẦN-DẶC-NHÌA

PHẠM-KÝ-XƯƠNG
CHỦ-BÚTVề việc mua bán hay là
mua nhứt trình hay là gởi
bài đăng báo xin để thơ
cho M. Bồ-văn-Y-quân-lýLúc mua bán xin các
ngài chiêu cỏ, gửi số tiền
luôn, bồn q. 100 lấy làm
thẩm cảm.

BÀN VỀ CUỘC DUA

Xe máy đạp tại Cần Thơ có thể lập
được chẳng?

Vì nhằm lập một cuộc đua xe
máy đạp tại Cần Thơ, nên Bón-báo
cô viết đang trong 2 kỳ báo một bài
tập về "Cuộc đua xe máy đạp có
thể lập tại Cần Thơ được chẳng?"
Bón-báo có từ thơ riêng cho
các nhà buôn lòn ở Saigon và Lực
tinh để hỏi ý các vị thương gia và
xem giúp sure toso giải thưởng lớn
Quang cao hiệp tan cảng Bón-báo
núi Kim cuộc này cho thành tựu.
Nhưng thương gia mà Bón-báo
có từ thơ hỏi ý xin kè tên dưới
day:

1 — Monsieur Comte Directeur
de la Societe Industrielle
de Cochinchine à Saigon.

2 — Maison Gaffort rue Anatole
Saigon.

3 — Auto-Hall boulevard Char-
ner Saigon.

4 — Monsieur Cancellieri 66
quai Testard Cholon.

5 — Velo-Sport Boulevard Char-
ner Saigon.

6 — Le van-Du Cycles rue Ami-
rad Dupont Saigon.

7 — Maison Ophastico quai de
Belgique Saigon.

8 — Saigon sportif rue d'Espan-
agne angle rue Mac-Mahon
Saigon.

9 — Socieé des Automobiles et
Cycles de l'Indochine (anci-
ennement Ippolito) Saigon.

10 — Grands Magasins Charner
Saigon.

11 — Monsieur Ng-thinh-Diem
Vinhlong.

12 — Monsieur Ng-van-Luu ga-
ragiste Soctrang.

13 — Monsieur Tr-thanh-Long
garagiste Cần Thơ.

14 — Monsieur Tran-dac-Nghia
garagiste Cần Thơ.

15 — Monsieur Huynh-an-
Khương bit Nganh Cycles
Cần Thơ.

16 — Monsieur Tran-ninh-Ly
Commerçant Cần Thơ.

17 — Monsieur Bui-hieu-Huon
Commerçant Cần Thơ.

18 — Monsieur Tu-Huy-hu-ga-
ragiste Cần Thơ.

19 — The Associated oil Co of
Indochina quai de Belgique
Saigon.

Cũng có ít vị thương gia hỏi
đó là thi đấu treo giải thưởng,
người thi đấu tính cảng Bón-báo
trong việc này. Như M. Nguyễn
van-Luu ở Soctrang chịu cho một
còn đèn đeo giá đồng 40.000, M.

Blanc ở Saigon chịu cho 2 thùng
ruou, hàng Nam-kỳ công-nghệ xá
Chợlém chịu thường ít món đồ chà
bon xà chè tạo ra, hàng Grand-
Magasins Charner cũng có trả lời,
nhưng hàng này tiếc vì treo giải
thưởng không được, là bối
tiến dự định của hàng vé việc này
bị cho may kỵ đua ở Saigon đã hét
Còn ông Cancellieri có gởi thư bá
tinh cung Bón-báo rằng: ông hứa
chiết thưởng một cái xe máy đạp
hiện Béc-sport và vò ruột xe, nhưng
mà phải đợi qua đèn tháng Juillet
nói có xe được; vì hiện nay hè
thay các nhà bán xe đua ở Saigon
và Chợlém, như may kỵ đua của
báo Impartial và Trung-Lập bày ra
ở Saigon, đã bán tay hết, không
còn ai có xe mà bán trong hội này.

Ông nói cuộc đua mà Bón-báo tính
lập ra đó thật là náo y kiến, song
lúc này e không có xe cho những
người ứng cử đua cờ, còn như
đợi qua đèn tháng Juillet-Aout e
nỗi nhảm múa múa thì tưởng ra
cũng không tiện được.

Theo lời ông Cancellieri nói trên
day, Bón-báo nghĩ vì cuộc đua này
mà lập thành đưc thi cùng nhau

mày nhà buôn và mày nhà bán xe

máy đạp, xe hơi.v.v... mà lúc này

ở Saigon Chợlém xe đua đã bán

hết phải đợi qua tháng Juillet-Aout

thì các hàng xe ở bên Tay gò qua

tới, chứng do thi chánh nhảm múa

múa, thiên hạ đã khởi công làm

mùa màng rồi. Và lại cuộc đua đây

các công việc sắp đặc: xin phép,

may những miếng vải có sô thứ tự

treo trước ngực, phải rao báo

trước ít nữa là một tháng, một

tháng rưỡi cho những người xin

dua hay được họ tập luyện trước,

và nhứt là cần có được giải

thưởng cho khá sô để nòng trí kè

dua. — Ngày dua đó vi chàng khác

ngày lì, thiên hạ đó hội di coi cho

vui; nhưng mà lại nhảm hùa khéo

con vào ruộng, trời mưa trút ác,

tường khi cùng chàng tiện được

cho kè dua và người coi đỡ vây.

Bởi các cờ kè trên đây, bón-báo
sẽ cho cuộc đua này sẽ không được
hoàn toàn vui vẻ, chờ tốn công-phu
thì Bón-báo chẳng nại, vì chờ tốn
còn rõ ràng: Bón-báo ý muốn lập
cuộc này được giúp vui trong tinh,
mè-mang việc thi-thảo, quảng cáo
hàng hóa của các nhà buôn trong
xứ. Nhưng mà đã chịu nhọc công
trình mà nếu cuộc đua không thành
tựu thì uôn làm đà.

Vậy Bón-báo xin cáo lỗi cùng chư

uận về hôn nhơn

(Tiếp theo)

Phong tục xi trong buổi này là khổ náo cho vợ chồng biết, ngán
thi bán cựu báu, những người

có học hành, nhiều sự van
minh đời nay thường trong sự
dụng vợ già ông không có ve
viên nhiều việc hao vòi ịch như
tục xưa ta vậy, hưng cũng còn
phản nhiều ngữ nói theo tục le
cũ, cười hỏi nhang, nào là o-to
ca nót, nào là y-tee-doi ba, ngày
cán rán rộ rộ, là muôn bạc ngàn
đỗ vào một tiê-cưới. Người ta
tưởng như vậy là sang là quý,
nhưng mà kỵ thế quý trọng là tại
nơi cái danh thợ tiềng tòi vé sự
để hạnh nết nẫua con người,
chó chàng phải là nơi sự làm bê
ngoài vây.

Sự gá-cưới xí ta có làm đều
bất tiện. Như là gá con cháu gá
thì có lệ đòi hỏi cũn cái bạc ngàn,
bạc trăm, hột xoàn, vàng lưỡng,
vàng can, tùy sức giàu nghèo mỗi
một đòi khỉ vì lòng quảng đại
để gá thường trường đàng trai
hoặc cờ-cúc nghèo nàn thi mới
đặng chuẩn khôi đều đòi hỏi. Làm
vậy thi cũng như mình bán con
cháu mình chó chàng phải gá-cưới,
thê mà nghe người ta thường nói
gá báu hơn là tiếng nói cho trùng
nghĩa là gá-cưới vây.

Thê nên bất tiện cho trai là khai
cưới vợ rồi, bởi sự tòn hao lè lối
đòi hỏi bên vợ và lè kia lè nọ mà
gia đạo phải ban chát túng trêu, có
khi thiêu nô nán tra cho đèn nam
ba mặt con mà chưa hết. Vợ chồng
không ngoan của họ thi chàng ai
kém chè ai dạng, bởi cho nên đầu

là quan lại đầu là dân chúng thi họ
coi cũng như thường, chàng khinh
ai mà chàng nèp oai ai, vì vậy mà
họ chọn lựa đòi bạn chàng có để ý
đim tội hàng quan chức như người
xí ta vậy. Họ thường kính định
sự nghiệp và dường thường mai
công nghệ nên sự chọn lựa đòi bạn
thì thường họ hay để ý trong việc
này người có chí trong việc thường
trường công nghệ hơn là may
người khác.

Ay đây là so sánh ít đòn phải lè
quay đổi thời, chờ chàng phải تو
tòa và dạng hét pheng tục thời đổi
xí ta và xí người vây.

Thời đèn đèn tài già xin giải tài
đé. Nghỉ cho việc vợ chồng tình
sau nghĩa nang như song biển đầu

tài già muôn tài vòi ra thê nào thi
cũng không thể tránh và hết dạng.

Vậy ngoài ra cái phản sự ta phát

máu khi ta lo lắng phản sự vợ chồng
ta đã xong rồi, trong nhà trên thuận
dưới hòa khôi lo đều chí xao xiề
trong niềm phu phụ nra, thi ta
hết hoan hỉ lạc biết là đường nào,
nhưng ta ngâm hỉ thi ngày giờ

thien thoát đường thời dura, lo
đi lo lại có bảy nhiêu phận sự &
chòn trai-tai này mà xem lại cái
dường đối của ta di dà gần cung,
đối ta dà gần mảng, thi mà trong
buổi ta lào nhược này đường như
ta đã nhâm chán sự đời, chàng còn
muôn đưa chen trong đường danh
lợi nra, chính lo sửa soạn dọn dẹp
linh hồn cho trong sạch hau một ít
lau nra mà đèn giờ từ ki hứu
định ta sẽ toa. Đang tạo-công mà
chịu phân xét mọi việc ta dà làm

& đổi này. Ông sự đời nghỉ đèn dày
má thảm nǎo, vi ta chàng biết sau
này ta sẽ ra sao? Ông song cả là mort.

Vậy phân ta đã yên rồi thi ta còn
lo truyền dạy cho con cháu ta làm
phản sự ngay lành của nó như ta,
hay ứng dụng cho nó một nền đức
tâm dạy cho nó tuân-dâng-tạo
thành-van-vật và sinh-dụng nó ra,
cho nó biết dâng khâm-sùng kinh
Chúa và phải vững giữ lè luật
Người dạy trước kinh chuộng một
D. C. T. trên hết mọi sự sau thi yêu
thuong người ta như mình vậy.
Như vậy mới xứng hợp theo thách y
để Tạo-hoa-lập-phết hồn nhon
cho ta như da nói rõ trong
trucoc đầu bài luận này rằng:
ta có vợ chồng chàng phải cho
đang sướng vui phản xác, nhưng
cho đang giúp đỡ nhau trên cõi tạm
này và phối hợp nhau dâng sinh
con-de-chau mà lo thờ phượng kinh
một D. C. T. cho hết tình hau cho
đang tăng sò người hướng phước
đời sau trên nước thiện dang.
Bởi kinh ta thử nghĩ về cái ý tư
mâu-nhiêm kin-dao của trẻ thi
cái đời của nó không chỉ hồn là nra
nó có một chí tình, mà hồn tình
cháu-trai ngay lành là vòi, và tình chà
gá-chinh-chien-tiet-hanh-ay là
chong-ta-vie-des-junes-gens c'est
l'amour, mais l'amour d'un honnête
homme c'est l'épouse et d'une hon-
nête femme c'est l'époux.) Ay vậy
nen hư gi chung co the ma trong
cay trong buoi đầu thi be này, nen
chi ta can phai biêt den hon nhon
la mot den trong vay. (HẾT)

F. Bui-công-Hội

Tân hòn

Tiếp được thiệp của thầy cùn
Đại Bélang-Tiông-Lộc(Vinhlong)
gửi moi dù hì tuc ngày 4, 5.Juillet
toi day nhon dip thiay dinh chur vu
qui cho ar nra chia thay

Vậy Bón-báo có loi cam on thầy
và xin de it hàng eau chuc cho
doi dai cu xu voi doi thi tuong luu-rai
cua thiay duoc yen chur tung
khong con chi hon la vien gioi, phu an be xuat gioi. An-Hà-Bao

tôn đe định cuộc đua này lại qua
mùa nắng chung ta se thi tho cho
duoc treo vui va duoc vén toàn các
việc.

An-Hà-Bao

CÔNG BÁNG CẤP CỦA HỘI ĐẤU XẢO MỸ NGHỆ HANOI BANG KHEN
IPLOME DE MERITE EXPOSITION DES BEAUX ARTS DE HANOI 1922
Cordonnerie - Chapellerie - Tonknoisse
GRAVURE SUR MÉTAUX ET MARBRE
NGUYỄN CHÍ HÒA
Rue-Catinat - Saigon



Kính cung QUỐC VỊ dâng tặng. Tiệm tôi có 30 thợ BẮC-KÝ giỏi ĐONG GIAY, LAM NON theo kiểu ẤU CHÂU kim thời. GIAY đóng bằng DA-TÀY hết, NON làm bằng GÀY-MỎP thật nhẹ, lớp NIXAM, BỐ TRẮNG VÀ BỐ-VÀNG dù kiêu. Tôi cũng có thợ KHẮC ĐỒ ĐẤU XẢO VÀ CHẠM MỘ-HIA ĐA CẨM-THẠCH ĐẾ MÃ. Tôi đã BẢN-SĨ Ở LỤC-LINH-THỊNH, dù có nhiều vị rất tin cậy và khôn ngoan NON VA GIÀY của tôi kinh thâm tý sang và giá lại cao hơn chỗ khác nữa. Tôi cũng có BẢN GIAY-HÀ ĐA LÀNG-GIEP DA-LÀNG VÀ NHUNG dù mỏn GIĘC BẮC-KÝ SƠN-DEN QUAI-NHUNG QUỐC VĨA xin viết thư về thương giao dịch tôi sẽ hồi âm lập tức cõi giã BÀY-SI riêng thiết kế lùm churm tôi chịu cõi cho việc buôn bán của ĐONG BANG ta được thuận lợi trong lùm churm tranh này tôi hứa lòng cam ơn.

NGUYỄN-CHÍ-HÒA, Kinh mời

TRẠI THỢ BIỂU DÙM VÀ CÀN HƯƠU Nguyễn-Long-Thao

TATOU LAITIER AVEC DES GRÈVES

Sáng tạo gần đây là cũ, tung thùng nhôm kiêm khay để...

Có đồng súng, súng dù các loại hanh to; dài, ván, tròn, lát, khay... Đó là súng tròn, ống kín, mít, 2 mít, từ thô tròn... Đó là súng ván, đũa rút, Bán vát, Bán tua mít, súng bắn súng trên bộ. Ghi trang bị ghi rõ tên người kiêm Vàng và một số tiền chung ngay thường, thương hiệu hoặc chung với đội mìn hàng súng qua ván... Rút, ống chung... etc., dài...

Những món kĩ thuật này dùng toàn cát danh một Trại, bìa cam kết mà không có kẽm kim thiệp.

Khi mới quay về quê bà muốn...

May ra đặt tên là tên tôi, tên tôi là...

"AN-HÀ AN-QUÂN CANTHO".

Quay bay là tên, may xin tên khán...

quay bay tên là tên tôi, tên...

...Long-Thao

để khôn kẽm cao

SÁCH MỚI XUẤT BẢN

LỜI BƯỚC PHẠM HỮU "quý bà..."

tư mới là... có bài... và... như...

"AN-HÀ AN-QUÂN CANTHO".

Quay bay là tên, may xin tên khán...

quay bay tên là tên tôi, tên...

...Long-Thao

để khôn kẽm cao

An-Phong

Bijouterie solerete de Chine
et du Tonkin

Kinh trình cùng lục châu Qui khách

long rõ; tiệm tôi mua bán hơn năm năm

bán hàng tầu, nhưng là ván xuyen

nhau nhiều, cũng là hàng vườn, nhuộm

đen đậm láng thật tối, không hề trả lời

chắc ý, vì tôi mua bán đã lâu, nên

tôi hết sức lựa chọn thợ nhuộm, nhuộm

đen và hớt chàm tối, nén các nơi khác

để cầm châu, hoa tư các, cũng xá lục

sơn đặc thảo, lục soạn thượng hảo

đều có đủ thứ, còn hàng bắc như, hàng

không thể bi kịp hàng đền của tôi, và

tôi bán lại rõ. Cốm mực trắng như

trên, hàng lược đá thử, tôi lèn tại

Hàn-nô, như qui khách muốn mua vật

in hàng xin gởi theo, thì tôi sẽ gửi

lại liền, như vị nào muốn mua nhiều

à bán, tôi tính giá rất nhẹ, hàng tôi

gởi *contre remboursement*.

Cao-lanh: Nguyễn-xuân-Trúc

Cần bách

Sách mới lại

Kim văn Kiều giải nghĩa mỗi cuộn 0\$25

Nội độ Mai 0.20

Gia phò 0.20

Một nang nhà tròn 0.10

Vé Saigon 0.10

Vé máy bay 0.10

Cung cản 0.15

Kim-Vân-Kieu, Cung-Oán, Kim-Theob

ký-duyên là những sách rất có tiếng xưa

nay, vẫn-chương tuyệt-bút, hình từ

thâm-trâm, tác giả là những tay trứ-

danu trong văn-giới nước ta. Những

người ham đọc sách nên mua mà xem

hay là mua, sách vừa có ích về đường

và thương vừa có ích về đường đạo

đạo.

Ai muốn mua xin gởi theo cho:

"AN-QUÂN AN-HÀ CANTHO"

Hai thư thuốc hay

Thuốc "TRẦN-THÀNH CƠ KHÍ HOÀN" là

một thứ thuốc vị bùi ôn-hoa chẳng luộn

giả-ti, dầu-đu-bà mới ho, hoặc ho

tan, ho ho, ho ra, mâu ho, cỏ-dam, ho sán

hậu, dung nó trong vài ngày thì thấy

hiệu-hết. Giảng biết bao nhiêu người

là dùng rồi, đều gởi theo đến ngay

chẳng-cùng. Cách dùng thì khi mua

hỗn-sé có gởi toa cho cứ do theo đó

Gói bún hộp nhỏ 5 miếng....0.30

Hộp lớn 10 miếng....0.50

.....

Thuốc "THIEN-LY NAM" cùi lịnh mò

Thuốc dùng toàn súp mà hiện

chỉ ra. Láng người mà dâu trên nem

nhang mà khi dùng trong tua-le thì

đây vẫn như thường. Thuốc nhỏ vẫn

đi ngang và mà làm. Gách dùng đã biến

vào trong lõi, khi mua sẽ gởi theo với

thuốc.

Giá-bán: Một véc...0\$40

Xin rằng cói chứng thuôc già-cử để

tho cho M. Trần-đào-Nghĩa Quận-sự An

quận An-Hà CANTHO thời thuốc già-lại

.....

Bút nhà không thiêng

Áy là iới ông Phạm-Quỳnh di tay vào

nhà bằng langsa thấy tràn trọng nước

đen Phù-quốc nén tỏ trong Nam Phong

16-65 November 1922.

Vậy nón tôi dâu ý mà lập sở mồi cát

nhau, làm nước mắm tại Phù-quốc dem

về bắt bùa thiêng. Bùa thiêng tại nhà tôi

ở thành-thôn Cánh-ho.

Bùa này tôi có BÚ HÀNG NGÓC NAM

NAM, MÀM MỰC, VÀ CÁC THỔ KHÔ MẶN

VÀ TÚI CÓ THỦ NƯỚC MÀM NIM NGÓC

NIÚT, dễ dàng trong đám-tiệc nết-kết

xin qui-ông qui-bà dùng đều thiêng.

Ngoài nón & tại thành-thôn, có cần

đi-đi, sô-đem, đèn-nhà và tôi bùa

bùa là nước mắm của tôi thiêng

ngon, ngọt, có hương thơm đặc-điểm

như Quí-Vị cõi-đất-miền-đất

đẹp, hương-vị-nhau-kéo-lêng.

Xin để tho và mua

Đại-đi-đi

M. DAVANT

Quán-lý Ấp-Quán-An-Hà

CANTHO.

Lò gạch Annam

Lò gach Annam hiệu PHÂN NHIÊU
à MÃI-QIÂM par THIỀN (CANTHO) c
bán &c các thứ ngói gạch thiêng,Qui
khách muôn mua xin gởi thư cho M.
NILLER mà thương ngói.

Có báu

Võ xe thương hàng
và bán mồi săn lại cho những vò và
ruột xe kéo và xe máy

HIỆU Bergougnan
thu thương hàng



Võ mèo mồi cái giá là 8\$ 50

Ruột xe mèo mồi cái giá là 2, 20

Võ xe máy mồi cái giá là 3, 20

Ruột xe máy mồi cái giá là 1, 20

Gõ trứ bán tại:

Garage Trần-đất-Nghĩa CANTHO

Tiệm Trần-Frères Bucbaga

* A. Channa Biendga

* B. Peysson Phom-Rend

Hàng cháo cho Nam-ký và Quo-men

L. DESMARQUY et J. - 61 đường

Pellerin & Sô-đon.

.....

Sách mới xuất bản

Mỗi dày quan Tri-phủ Nieh-giau

Bắc-kỳ là ông Bùi-thiệu-Cán mới xuất

bản bộ "HÌM-VÂN-KIỀU" tháng 15

Những bộ Kim-Vân-Kieu xuất bản lâu

và thường chua có bộ 1 so giải nghĩa rõ

rõ ràng và tưng-tất như bộ này. Quan

phuam-văn-Tay Tông-Bắc-Nam-Biển

được họ xác này có phê rằng: Vừa

đây tiếp Ông Bùi-thiệu-Cán tri phủ Lạng

Giang đã duyệt bộ Kim-Vân-Kieu cho

giải là thủ mạc của cụ cố bùi-khênh

Bản soạn lặp từ khi chủ hốt Đông-Vân

Nhật-Bao, nghiên cứu hết nội kinh

ngoại-truyện, không bê sót một điều

nhó-suất sú-chép ngay-né, chí-cho, chí-thich,

đóng-bằng-quốc-như, tình-hu

triệu-nam-but-tam-nô-hồi, mục-ch

như-mặt-den-uy-tinh-tả-moi-thanh-bi

sách có giá-trị-dáng